

MARÍA CANDELARIA TURRI

English>Spanish Translator

Personal information:

Nationality: Argentinian

Mobile telephone number: +54 (0342) 154346906

E-mail address: ma.candelaria@gmail.com

Alternative e-mail address: candelariaturri@hotmail.com

Skype: candelaria_turri

Profile:

Freelance translation and MT post-editing from English into Spanish for local and foreign translation agencies. Fourteen years of running, full time experience. Capacity to work under pressure as well as with tight deadlines. High speed internet connection (ADSL).

Specialization:

- Education (School handbooks, teaching aids)
- Medicine (Case studies, medical care plans, brochures, scientific journal articles)
- Pharmacology (Clinical trials, leaflet updates)

Education:

- Degree in English Translation, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina (current).
- Literary and Technical-Scientific English Translator (English into Spanish), Instituto Superior de Profesorado N.º 8, Complejo Educativo Almirante G. Brown.
- English Teacher Training Program, Instituto Superior de Profesorado N.º 8, Complejo Educativo Almirante G. Brown (1999-2004).

Additional training:

2003: "I Congreso Regional de Capacitación para la Enseñanza del Idioma Inglés".

2005: "Capacitación en Marketing".

2006: "Hacia una traducción científico-técnica efectiva".

2007: "Armado y reparación de PC".

2008: "El desafío de traducir publicidad".

2009: "Segunda Jornada de Traducción Médica – Primera Jornada Latinoamericana de TREMÉDICA".

2011: "Jornadas de Tecnología y Normativa Española".

2011: "Cómo traducir e interpretar lo técnico sin ser un técnico".

2012: Seminar "Ejercicios prácticos de traducción con textos médicos británicos: principales diferencias con respecto al inglés estadounidense", by Fernando Navarro at CTPBA.

2017 "Clinical trials: analysis and translation", by Ma. Alejandra Zagari through Edmodo's website.

2019 Seminar "Introducción a la corrección de traducciones", by Juan Macarlupu at Instituto San Bartolomé, Rosario.

2020 Seminar "Cosas de traducción médica que no sabías que no sabías", by Pablo Mugüerza, organized by Juan Macarlupu.

2020 Seminar "Jornadas de traducción médica", by Pablo Mugüerza, organized by Juan Macarlupu.

Certificates of these training courses and more information will be provided upon request.